

TITULARES:

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA:
CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →1

Setiembre/4 (domingo) DÍA GENERAL
DE PREVENCIÓN DE DESASTRES →2

DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICI-
PAL →3

9 DE SETIEMBRE "DÍA DE LA EMER-
GENCIA MÉDICA" →4

FIESTA DEPORTIVA DE INTERCAMBIO
INTERNACIONAL →5

AÑO 2023 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS
ANTES DE INGRESAR A LA ESCUELA
PRIMARIA →6

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta
nocturna sobre pago →7

3ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL
DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)
Fecha límite de pago: Viernes 30 de
setiembre →8

DESDE SÁBADO 1 DE OCTUBRE
CAMBIOS DE PROPORCIÓN DE PAGOS DE
GASTOS MÉDICOS DE ALGUNOS AN-
CIANOS →9

SISTEMA DE SUBSIDIO PARA
JUBILADOS →10



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

広報めまづ スペイン語版 Edición en español



"A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad."

1 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

すいどうりょうきんのうふ やかんそうだんまどぐち
水道料金納付の夜間相談窓口
Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS
(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Setiembre/6 (martes) 17:15 a 20:00 horas
Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

2 Setiembre/4 (domingo) DÍA GENERAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

がつ かに ちゅう 9月4日(日)は総合防災訓練の日です
Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA
TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari) ☎055-934-4803

El simulacro se realiza simultáneamente en las ciudades del Municipio, suponiendo que ha ocurrido repentinamente un terremoto. Es muy importante participar en los simulacros para actuar serenamente cuando ocurriese un desastre. Participe en el simulacro del barrio para estar preparados para los desastres. El día del simulacro se avisará a través del altoparlante.

Ocurrió el terremoto (9:00 horas)	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
Alarma de Gran Tsunami / Otsunami keiho (9:03 horas)	El tsunami será anunciado a través de una sirena. Alejémonos de playas y desembocaduras de ríos. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.

3 DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

としょかんきゅうかん し
図書館 休館のお知らせ
Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN
(Shiritsu Toshokan/Kanri Jigyo kakari) ☎055-952-1234
BIBLIOTECA HEDA (Heda Toshokan) ☎0558-94-4420

Para realizar la revisión de la colección de libros, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

- Biblioteca Municipal: Setiembre/5 (lunes) hasta 12 (lunes)
- Biblioteca Heda: Agosto/29 (lunes) hasta Setiembre/1 (jueves)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (kami shiba), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.



4 9 DE SETIEMBRE "DÍA DE LA EMERGENCIA MÉDICA"

がつこのか きゅうきゅう ひ
9月9日は「救急の日」です
Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka) ☎055-951-3480

El Día de la Emergencia Médica, es un día creado para profundizar la comprensión de las actividades de urgencia que se realizan. Los hospitales de turno y el Centro Nocturno de Emergencia Médica son instituciones encargadas de atender casos de pacientes en emergencia o que sufren lesiones, en horario nocturno o en día feriado.

Evitemos usar el sistema de emergencia cuando no se trate de un caso de emergencia y actuemos respetando las buenas conductas.

5

FIESTA DEPORTIVA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL 国際スポーツ交流会

Inscripción e informes: SECRETARÍA DE NICE /DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL

(Numazu kokusai koryu kyokai jimukyoku /Chiki jichi kanai) ☎055-934-4717

Fecha: Octubre/8 (sábado) 14:00~16:00 horas

Lugar: Gimnasio Deportivo Municipal (Shimin taiiku kan)

Programa: Lanzar pelotas "tamaire", carrera con obstáculos "shogaibutsu resu", intercambiar pelotas "kokan boru", ojo del tifón "taifuno me", romper barreras "sekisho yaburi"

Participantes: 30 japoneses y 30 extranjeros por orden de inscripción

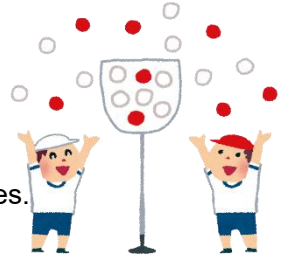
Traer: Bebida, toalla y zapatillas para uso interno en el local deportivo.

Inscripción: Por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 8 de setiembre.

*Es posible que hayan cambios.

*Alumnos de escuela primaria y niños pequeños deben participar junto con sus padres o tutores.

*Use servicio de transporte público.



6

AÑO 2023 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS ANTES DE INGRESAR A LA ESCUELA PRIMARIA

小学生になる前の健康チェック 令和5年度新入学児童の健康診断

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

Se notificará hasta fin de setiembre sobre el examen de salud de niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de abril de 2023. Verifique en la notificación los datos del examen: día, hora, cosas a llevar, etc. Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fin de setiembre.

*Si piensa mudarse, comuníquese con anticipación con la Div. de educación escolar.

*Por regla general, deberá hacer el examen en el lugar indicado en el aviso.

♣Medidas de prevención de contagio de Covid-19♣



Registro del correo electrónico aquí

- Si en el día del examen ha contestado "sí" en el cuestionario sobre la condición física que se le envió dentro del sobre de notificación, comuníquese con la Div. de educación escolar para que se le programe otro día de examen.
- El examen podría ser modificado o suspendido repentinamente de acuerdo a la situación de propagación de Covid-19. Si fuera así, será informado a través de la página web de la municipalidad o a través del correo electrónico masivo (previo registro). Sin falta, chequee la página web antes de salir o verifique el correo electrónico.

7

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago 市税納付の夜間相談窓口

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Setiembre/12 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas

8

3ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)**Fecha límite de pago: Viernes 30 de setiembre** 9月30日(金)は国民健康保険料第3期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Pagar hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Setiembre/12 (lunes) 21 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

9

DESDE SÁBADO 1 DE OCTUBRE CAMBIOS DE PROPORCIÓN DE PAGOS DE GASTOS MÉDICOS DE ALGUNOS ANCIANOS 10月1日(土)から後期高齢者医療の一部の人の窓口負担割合が変わります

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. SECCIÓN SALUD DEL ANCIANO

(Kokumin kenko hoken-ka/ Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

A partir del 1 de octubre, se modifica la proporción de carga por gastos médicos de ancianos (personas de 75 años a más). La persona cuyo ingreso es superior al límite establecido, excepto persona con ingreso activo (persona con proporción de pago de 30%), tendrá una carga de pago de 20%.

Esta medida garantiza que los beneficiarios, a quienes les corresponde el aumento de proporción de carga de sus gastos médicos a causa del cambio del sistema, durante los 3 primeros años tras el cambio, el monto incrementado en comparación al anterior sistema, no supere los 3 000 yenes por mes.

Informes y solicitud: LÍNEA EXCLUSIVA DE NIHON NENKIN KIKO KYUFUKIN ☎0570-05-4092

DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/SECCIÓN PENSIÓN DE JUBILACIÓN NACIONAL

(Shimin ka/Kokumin nenkin kakari) ☎055-934-4724

① Quien recibe la Pensión básica de anciano y cumple con todos los siguientes requisitos:

- Persona a partir de 65 años.
- Persona cuya familia esté exenta del pago del impuesto municipal.
- Persona cuya renta por pensión de jubilación y otros ingresos esté por debajo de 880 0000 yenes.

② Persona que recibe Pensión básica de discapacidad o Pensión básica de difunto, cuyo ingreso anual del año anterior esté por debajo de 4 720 000 yenes.

Modo de solicitud:① Enviar por correo la postal que recibió junto con el aviso de *Nihon nenkin kiko* con los datos necesarios.

② Quien va a comenzar a recibir la pensión de jubilación, haga junto la solicitud para recibir el subsidio.

*La institución *Nihon nenkin kiko* enviará a los beneficiarios el aviso a comienzo de setiembre.

*Consulte para más detalles.

**INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19**しんがた
新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Continúa la vacunación individual en las clínicas del Municipio desde la 1ra hasta la 4ta. dosis. Si ha perdido el boleto de vacunación y desea vacunarse, tiene que pedir la nueva expedición del boleto. Consulte la página web de la municipalidad.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Wakuchin sesshu no yoyaku sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19しんがた
新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)



Numazu celebra este año su centenario como ciudad.